

ZA3681

**Flash Eurobarometer 121/D
(Euro Attitudes in September 2002 – Euro Zone)**

**Questionnaire
Finland**

- D1. #F Sukupuoli #E Sex**
- #F Mies #E Man 1**
#F Nainen #E Woman 2
- D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla #E Exact age**
#F ____ vuotta #E ____ years old
#F Kieltäytyi - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00
- D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?**
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)
#E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)
- #F ____ -vuotiaana #E ____ years**
- D4. #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistännyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?**
#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?
- #F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")**
- VAIN YKSI VASTAUS]
#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")
- ONLY ONE ANSWER]
- #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ**
#E SELF EMPLOYED
- #F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja**
#E Farmer, forester, fisherman 11
- #F Liikkeen omistaja, käsityöläinen**
#E Owner of a shop, craftsman..... 12
- #F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)13
- #F Yrityksen johtaja**
#E Manager of a company 14
- #F Muu, mikä?**
#E Other, (specify) 15
- #F TOIMIHENKILÖ**
#E EMPLOYEE
- #F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)21
- #F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)**
#E General management, director or top management22
- #F Keskijohto, muu johto**
#E Middle management23
- #F Virkamies**
#E Civil servant.....24
- #F Toimistotyöntekijä**
#E Office clerk25
- #F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja)**
#E Other employee (salesman, nurse, etc).....26
- #F Muu, (mikä?)**
#E Other (specify)27

#F RUUMIILLISEN TYÖN TYÖNTEKIJÄ**#E MANUAL WORKER**

#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	34

#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ**#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY**

#F Vastuussa kodin huolehtimisesta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time)	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	45

#F (Kieltäytyy) #E (Refusal) 99

D5. #F Alue #E Region NUTS2

1 #F Uusimaa	#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi	#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi	#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi	#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi	#E Northern Finland

D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality

#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E metropolitan zone	1
#F Taajaan asuttu kunta	
#E other town / urban centre	2
#F Maaseutumaiset kunnat	
#E rural zone	3

#F Teemme tutkimusta eurosta 15 Euroopan unionin maassa.

1. **#F Olemme käyttäneet euroa markan sijaan vuoden alusta alkaen. Aiheutuuko Teille vielä nykyään euron käytöstä paljon hankaluuksia, jonkin verran hankaluuksia, vain vähän hankaluuksia vai ei yhtään hankaluuksia?**
#E Since the beginning of the year we have been using the euro instead of (NATIONAL CURRENCY). Today, does the euro continue to cause you a lot of difficulty, some difficulty, a few difficulties or no difficulty at all ?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Paljon hankaluuksia	
#E a lot of difficulty,	1
#F Jonkin verran hankaluuksia	
#E some difficulty	2

#F Vain vähän hankaluuksia

#E a few difficulties, 3

#F Ei yhtään hankaluuksia

#E no difficulty at all 4

#F (EOS)

#E (DK/NA)5

2. #F Kun olette ostoksilla, teettekö päässä laskuja useimmiten euroissa, useimmiten markoissa vai yhtä usein sekä euroissa että markoissa?

#E When purchasing, do you count mentally: most often in euro, most often in (NATIONAL CURRENCY), or as often in euro as in (NATIONAL CURRENCY) ::

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**#F useimmiten euroissa**

#E most often in euro 1

#F useimmiten markoissa

#E most often in (NATIONAL CURRENCY) 2

#F yhtä usein sekä euroissa että markoissa

#E as often in euro as in (NATIONAL CURRENCY), 3

#F (EOS)

#E (DK/NA) 4

3. #F Autoiko jo vuonna 2001 näkynyt kaksoishinnoittelu Teitä tulemaan tutummaksi uuden rahan kanssa?

#E Did the use of dual price displays from 2001 onwards help you to become more familiar with the new currency?

#F Kyllä

#E yes 1

#F Ei

#E no 2

#F (EOS)

#E [DK/NA] 3

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT - ONE ANSWER]**4. #F Nyt kun kaikki ostokset tehdään euroissa eikä enää markoissa, haluaisitteko, että...**

#E Now that all purchases are made in euro and no longer in (NATIONAL CURRENCY), would you like, yes or no :...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

	kyllä	ei	(EOS)
	yes	no	(DK)

a. #F Vähittäiskaupat näyttäisivät hinnat edelleen molemmissa valuutoissa

#E retailers to continue displaying prices in both currencies? 1 2 3

b. #F Pankit tulostaisivat edelleen tiliotteenne markoissa

#E banks to continue to print the balance of your account in (NATIONAL CURRENCY)?123

c. #F Laskuissa ja kuiteissa näkyisi edelleen loppusumma markoissa

#E your invoices and receipts continue to state the total amount in (NATIONAL CURRENCY)? 1 2 3

#F (JOS YKSI TAI USEAMPI "KYLLÄ" VASTAUS KYSYMYKSEEN 4, SIIRRY KYSYMYKSEEN 5)

#E [IF ONE OR MORE "YES" ANSWERS TO QUESTION 4, ASK Q5]

5. **#F Kuinka paljon pitempään haluaisitte markkamääraisten hintojen ja arvojen näkyvän kaupoissa?**

#E For how much longer would you like the prices and values in (NATIONAL CURRENCY) to remain displayed in shops, is it :

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Vielä muutaman kuukauden	
#E for another few months	1
#F Vielä yhden vuoden	
#E for another year	2
#F Enemmän kuin yhden vuoden	
#E for more than one year	3
#F (Niin pitkään kuin mahdollista)	
#E (as long as possible)	4
#F (EOS)	
#E (DK/NA).....	5

6. **#F Kun maksatte käteisellä, onko Teistä hyvin helppoa, melko helppoa, melko vaikeaa vai hyvin vaikeaa?**

#E When you pay cash, would you say that it is: very easy, rather easy, rather difficult or very difficult...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

#F Hyvin helppoa	
#E very easy.....	1
#F Melko helppoa	
#E rather easy.....	2
#F Melko vaikeaa	
#E rather difficult.....	3
#F Hyvin vaikeaa	
#E very difficult.....	4
#F (Ei helppoa tai vaikeaa, tavanomaista)	
#E (neither easy nor difficult, usually).....	5
#F (EOS)	
#E (DK/NA).....	6

- a) **#F Erottaa kolikot toisistaan ja käsitellä niitä**
#E to distinguish and to manipulate coins.....1 2 3 4 5 6
- b) **#F Erottaa setelit toisistaan ja käsitellä niitä**
#E to distinguish and to manipulate bank notes.....1 2 3 4 5 6

7. **#F Nyt kun kaikki maksut maksetaan euroissa, toiset ihmiset voivat ostaa enemmän, koska he eivät tajua käyttämänsä rahan määrää. Toisaalta jotkut taas voivat ostaa vähemmän, koska he pelkäävät käyttävänsä liian paljon rahaa. Kumpi näistä kahdesta on lähinnä Teidän suhtautumistapaanne?**

#E Since all payments are made in euro, some people buy more as they don't realise how much they are spending; on the other hand others buy less as they fear spending too much. Which of these two attitudes is closer to yours?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Ostate enemmän, sillä Teistä on vaikea tajuta käyttämäne rahan määrää?	
#E you buy more as you have difficulty realising how much you are spending?	1
#F Ostate vähemmän, sillä pelkäätte käyttävänne rahaa liian paljon?	
#E you buy less as you fear spending too much	2
#F Tavalla tai toisella lisäykset ja laskut ovat tasapainossa?	
#E or one way or another rises and falls balanced out.....	3

#F EOS

#E (DK/NA)..... 4

8. #F **Huomasitteko Te henkilökohtaisesti, että euroon muuntamisen jälkeen hinnat ovat olleet Suomessa ennemminkin kuluttajille edullisia, vai ennemminkin kuluttajille haitallisia, vai onko niin, että tavalla tai toisella lisäykset ja laskut olivat tasapainossa?**
#E Did you personally notice that, in (OUR COUNTRY) when converted into euro, prices have been: rather in favour of consumers; rather to the detriment of consumers; or one way or another the rises and falls balanced out?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Enneminkin kuluttajille edullisia

#E rather in favour of consumers 1

#F Enneminkin kuluttajille haitallisia

#E rather to the detriment of consumers..... 2

#F Tavalla tai toisella lisäykset ja laskut olivat tasapainossa

#E or one way or another rises and falls balanced out 3

#F (EOS)

#E (DK/NA) 4

9. #F **Onko Teistä oikein vai väärin se, että Suomessa liikkeelle laskettuja eurokolikkoja ja -seteleitä voidaan nyt käyttää hyväksytysti kaikissa muissa euron käyttöönotaneissa maissa?**

#E Is it right or wrong that the euro coins and bank notes issued in (OUR COUNTRY) can now be used and are accepted in all other countries that have adopted the euro ?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Oikein

#E right, 1

#F Väärin

#E wrong, 2

#F (EOS)

#E (DK/NA) 3

10. #F **Luuletteko (kyllä tai ei), että .?**

Do you believe yes or no that the euro :

#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ) #E [READ OUT – ROTATE ITEMS]

- | | | Kyllä | Ei | EOS |
|----|--|-------|----|------|
| | | yes | no | (DK) |
| a. | #F Euro on tai siitä tulee piakkoin dollarin kaltainen kansainvälinen valuutta
#E Is or will soon become an international currency like the dollar | 1 | 2 | 3 |
| b. | #F Euro edistää euroalueen maiden taloudellista kasvua
#E Will contribute to the economic growth of Euro Zone countries | 1 | 2 | 3 |
| c. | #F Euro vähentää euroalueen maiden välisiä kehityseroja
#E Will reduce the differences in development between the Euro Zone countries | 1 | 2 | 3 |
| d. | #F Euro edistää työpaikkojen syntymistä euroalueella
#E Will contribute to the creation of jobs in the Euro Zone | 1 | 2 | 3 |
| e. | #F Euro edistää hintojen vakautta euroalueen maissa
#E Will contribute to price stability in the Euro Zone countries | 1 | 2 | 3 |
| f. | #F Euro lisää Suomen kansalaisten ostamista muista euroalueen maista
#E Will increase purchases of (CITIZENS OF OUR COUNTRY) in other countries in the Euro zone.. | 1 | 2 | 3 |
| g. | #F Euro lisää muiden euroalueen maiden kansalaisten ostamista Suomessa
#E Will increase purchases made by Europeans of the Euro Zone in (OUR COUNTRY) | 1 | 2 | 3 |

- h. **#F Euro poistaa ylimääräiset veloitukset kaikista maksuista, jotka tehdään yhdestä maasta johonkin toiseen euroalueen maahan**
 #E Will eliminate extra charges on all payments from one country to the other in the Euro Zone..... 1 2 3
- i. **#F Euro vähentää euroalueen maiden välisiä hintaeroja**
 #E Will reduce price differences between countries in the Euro Zone 1 2 3
11. **#F Onko euron käyttöönotto mielestänne Suomelle kokonaisuudessaan hyödyllinen toimenpide, joka vahvistaa meitä tulevaisuutta varten, vai päinvastoin, onko se kokonaisuudessaan haitallinen toimenpide, joka heikentää meitä?**
 #E In your opinion, for our (COUNTRY), is the adoption of the euro, an operation that is advantageous overall and will strengthen us for the future, or rather the opposite, an operation that is disadvantageous overall and will weaken us ?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F Kokonaisuudessaan hyödyllinen**
 #E advantageous overall..... 1
- #F Kokonaisuudessaan haitallinen**
 #E disadvantageous overall 2
- #F (Ei kumpaakaan, ei muutosta)**
 #E (Neither one or the other, no change) 3
- #F (EOS)**
 #E (DK/NA) 4

12. **#F Oletteko itse erittäin tyytyväinen, melko tyytyväinen, melko tyytymätön vai erittäin tyytymätön siihen, että eurosta on tullut rahamme?**
 #E Are you, personally : very happy, quite happy, quite unhappy, or very unhappy that the euro has become our currency?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F Erittäin tyytyväinen**
 #E Very happy 1
- #F Melko tyytyväinen**
 #E Quite happy 2
- #F Melko tyytymätön**
 #E Quite unhappy..... 3
- #F Erittäin tyytymätön**
 #E Very unhappy..... 4
- #F (Ei tyytyväinen eikä tyytymätön)**
 #E (neither happy, nor unhappy) 5
- #F (EOS)**
 #E (DK/NA)..... 6

13. **#F Oletteko täysin samaa mieltä, jokseenkin samaa mieltä, jokseenkin eri mieltä vai täysin eri mieltä seuraavan väittämän kanssa: "Kun käytämme euroa Suomen markan sijaan, tunnemme itsemme jonkin verran enemmän eurooppalaisiksi kuin ennen?"**
 #E Could you tell me if you strongly agree, quite agree, quite disagree or strongly disagree with the following sentence: "By using euros instead of (NATIONAL CURRENCY), we feel a bit more European than before" :...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F Täysin samaa mieltä**
 #E strongly agree 1
- #F Jokseenkin samaa mieltä**
 #E quite agree 2
- #F Jokseenkin eri mieltä**
 #E quite disagree 3

#F Täysin eri mieltä	
#E strongly disagree.....	4
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	5

14. **#F On sanottu, että euron käyttöönotto 12 maassa on nyt ja tulee olemaan eräs Euroopan unionin historian merkittävimmistä tapahtumista. Oletteko asiasta samaa mieltä?**

#E It has been said that the adoption of the euro by 12 countries is and will remain one of the major events in European Union's history. Does that opinion correspond to yours: absolutely; quite well; not a lot or not at all to yours...?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Täysin	
#E absolutely.....	1
#F Melko paljon	
#E quite well	2
#F Melko vähän	
#E not a lot	3
#F Ei lainkaan	
#E not at all	4
#F (EOS)	
#E (DK/NA).....	5

15. **#F Oletteko itse matkustanut ja oleskellut jossain toisessa euroalueen maassa viime tammikuun jälkeen, oliko kysymys lyhyestä ajanjaksosta kuten viikonlopusta vai pitemmästä ajanjaksosta kuten lomasta vai peräti kummastakin kahdesta vaihtoehdosta?**

#E Have you personally travelled and stayed in another country within the Euro Zone since last January, whether it was for a short period such as a weekend, or for a longer period such as holidays, or indeed for either of these two possibilities?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F Kyllä, lyhyt ajanjakso (alle 6 päivää)	
#E Yes : short period (= less than 6 days)	1
- #F Kyllä, pitempi ajanjakso (ainakin 6 päivää)	
#E Yes : a longer period (= at least 6 days)	2
- #F Kyllä, sekä lyhyt että pitempi ajanjakso	
#E Yes : both short period and longer period.....	3
- #F (Ei, ei kummallakaan)	
#E (No : neither one nor the other)	4
- #F (EOS)	
#F (DK/NA)	5

#F (JOS K15 "EI" (vastaus 4) tai "EOS" (vastaus 5) => SIIRRY KYSYMYKSEEN 18

#E [IF NO Q15 (code 4) or DK/NA (code 5)]

#F (JOS K15 "KYLLÄ" (vastaukset 1,2 tai 3) KYSY K16 JA K17)

#E [SI YES Q15 (code 1,2 or 3) ASK Q16 and Q17]

#F (JOS "KYLLÄ" K15 (vastaukset 1, 2 tai 3)

#E [IF YES Q15 (code 1,2 or 3)]

16. #F Missä euroalueen maassa/maissa olitte?
#E In which country/countries of the Euro Zone were you ?

#F (LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)
#E [READ OUT-MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE]

a.	#F Belgiassa #E Belgium	1
b.	#F Saksassa #E Germany.....	1
c.	#F Kreikassa #E Greece.....	1
d.	#F Espanjassa #E Spain.....	1
e.	#F Ranskassa #E France.....	1
f.	#F Irlannissa #E Ireland.....	1
g.	#F Italiassa #E Italy.....	1
h.	#F Luxemburgissa #E Luxembourg.....	1
i.	#F Alankomaissa #E Netherlands.....	1
i.	#F Itävallassa #E Austria.....	1
k.	#F Portugalissa #E Portugal.....	1
l.	#F Suomessa #E Finland.....	1
m.	#F (EOS) #E (DK/NA)	1

#F (JOS "KYLLÄ" K15 (vastaukset 1,2 ja 3) #E [IF YES Q15 (code 1,2 or 3)]

17. #F Poistuessanne tästä maasta/maista, koitteko, että euron tosiasiallinen käyttö vanhan kansallisen valuutan sijasta oli ollut...
#E When leaving for this country/countries, was the fact of using the euro rather than old national currencies, in your eyes an advantage that was

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

-	#F Suuri etu #E a big advantage	1
-	#F Jonkinlainen etu #E somewhat of an advantage.....	2
-	#F Jonkinlainen haitta #E somewhat of an inconvenience	3
-	#F Suuri haitta #E a big inconvenience	4
-	#F (EOS) #E (DK/NA)	5

#F (JOS EI K15 (vastaus 4) tai EOS (vastaus 5)
#E [IF NO Q15 (code 4) ou DK/NA (code5)]

18. #F Entäpä onko joku Teidän tuttunne matkustanut tai viipynyt jossain toisessa euroalueen maissa viime tammikuun jälkeen, ja oletteko sattunut keskustelemaan tästä heidän kanssaan?
#E Did someone that you know personally have the opportunity to travel or stay in another country of the Euro Zone since last January, and did you discuss this with them ?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

-	#F Kyllä #E Yes	1
-	#F Ei #E No	2

#F (JOS EI K18 (vastaus 2) SIIRRY K20) #E [IF NO Q18 (code 2) GO TO Q20]
#F (JOS KYLLÄ K15 (vastaukset 1,2 tai 3) TAI JOS KYLLÄ K18 (vastaus 1)
#E [IF YES Q15 (code 1,2 or 3) OR IF YES Q18 (code 1)]

19. #F Jos huomioidaan Teidän kokemuksenne (tai lähipiirinne kokemukset), onko mielipiteenne tällä hetkellä se, että (kyllä tai ei)
#E Taking into consideration your experience (or the experiences of those close to you), are you of the opinion, yes or no, that now the euro :..

#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ) #E [READ OUT – ROTATE ITEMS]

Kyllä	Ei	EOS
yes	no	(DK)

- a. #F Euron avulla on helpompi tehdä hintavertailuja kahden eri maan välillä
#E Makes it easier for you to compare prices between one country and another 1 2 3
- b. #F Euro on poistanut ylimääräiset veloitukset, joita syntyy pankkikorttien käyttämisestä muissa euroalueen maissa
#E Has eliminated extra charges on the use of bank cards
in other countries of the Euro Zone 1 2 3
- c. #F Euron käyttö on kätevämpää niille, jotka matkustavat muissa Euroopan unionin maissa
#E Makes it more convenient for those who travel in other countries
of the European Union 1 2 3
20. #F Ja vielä viimeinen kysymys: huolestuttaako Teitä ylipäätään euron arvo suhteessa dollarin arvoon
#E One last question: generally speaking, does the value of the euro against the dollar concern you:...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS) #E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F Paljon	.....	1
#E a lot,	.....	1
#F Vähän	.....	2
#E a little,	.....	2
#F Ei lainkaan	.....	3
#E not at all,	.....	3
#F (EOS)	.....	4
#E (DK/NA)	.....	4